

Uzbek transcript:

Q: O'zbekistoidagi to'lov kontrakt tizimida o'qish haqida gapirib o'tsangiz.

F: Ha, vaqtida dars tayyorlamagan, vaqtida test uchun tayyorlamagan talabalar, lekin ba'zan... ikki xil talaba bor

Q: ba'zan kuchli talablar ham...

F: Ha, bir xil talaba tayyrolaydi, lekin testga kelgandan keyin nimasidir bo'lmaydi. Man ham testga masalan,...endi shunaqa talabalar bor, masalan, og'zaki bo'yicha...

Q: hayajonlanadi...

F: hayajonlanadi, og'zaki bo'yicha juda yaxshi topshiradi. Agar o'sha kontrakt asosida o'qiydigan talabani olsangiz, u juda yaxshi javob beradi, lekin testda nimasidir, baxti chopmaydi. Boshqa talabalar, endi contract to'lovi nima deganingizda, kontrakt to'lovi shu 36/36/36 fandan osha savollardan kam ball to'plagan, shu masalan,, umumiy olganda 227 maksimal ball, xorijiy filologoya uchun 200 olsangiz, aniq, endi xavotirlanmasangiz ham boladi, siz grant. 178 midiye 180 olsangiz agar, demak siz to'lov kontrakt asosida, demak har yilda siz universitetga ma'lum miqdorda pul to'lashingiz kerak. Masalan, necha pul? Xozir masalan sizni talabalariniz qiziqishayatgan bo'lsa kerak. Qancha?

Q: Albatta.

F: Eng qimmat o'qish, eng qimmat o'qish, endi Buxoro nazarida...bu Iqtisod fakulteti, Iqtisoddan keyin Xorijiy filologiya. Iqtisod menimcha 613.000 bolsa kerak. 613.000

Q: so'm?

F: Ha, so'm. bu 540-560 dollar, bir yilda, bir yilda, ah-ha...xorijiy filologiya 500 dollar bir yilda o'qish. Keyin...lekin barcha talabalar oylik stipendiya oladi, yana bir...

Q: hatto to'lov kontrakt bilan o'qiydiganlar ham

F: ha, ha. Lekin bir narsasi bor, hatto mening o'zimga ham yoqmaydi bu o'qituvchilarning to'lov kontrakt asosida o'qiydiganga qiladigan munosabati. Ularning fikrida, fikricha, demak kontrakt asosida o'qidimi, u talaba bilimga ega emas, grant asosida o'qidimi, davlat hisobida, demak u aqli. Lekin bunday emas. Man bu fikrga umuman qo'shilmayman. Ba'zi talabalar bor, o'zi a'lochi nimadir bo'lib tesdan yiqilgan,

Q: kirolmagan

F: kirolmagan, shuning uchun menimcha hammani bir ko'rish kerak. Ba'zi o'qituvchilar, hatto yangi kelgan o'qituvchilar, bilasiz, tanlaydi, guruh tanlaydi. Endi, demak grant asosida kirganlar yaxshi, xo'sh demak, man shu 3 ta guruhni olaman darsini, tamom. Ularni boshqa kishi olsin, bu yomon.

English translation:

K: Please, could you speak about the education by contract in Uzbekistan.¹

F: Yes, the ones who didn't study well on time, who didn't prepare for the [entrance] test [have to pay], but sometimes...there are two kinds of students.

K: Sometimes even strong [intelligent] students [fail]...

F: Yes, some students prepare, but when they come to take the test, something goes wrong. Me too, to the test, for example...well there are such students, for example... their oral [performance is good]...

K: They get nervous.

F: They get nervous, but they do well in oral exams. If you speak about the student who studies by contract [i.e. pays for his education], he does well [his academic performance is good], but while taking the test, he is just not lucky. And other students... you asked me what contract payment was. If you get lower score out of 36/36/36² questions, from the subjects, for example, 227 is the maximum score, if you get 200 for Foreign Philology, you do not have to worry. It is clear. You got the grant³. If you get something around 178 or 180, it means you will have to study by contract. It means you will have to pay the university a certain amount of money. For example, how much? Right now probably you students are interested in learning how much.

K: Certainly.

F: The most expensive education, in Bukhara, is Economics faculty. After Economics comes Foreign Philology. Economics must be, in my opinion, 613.000 [soums]. 613.000

K: *Soums?*

¹ In Uzbekistan Education by contract means that you make a contract with the institution and pay for your tuition because you could not get a high enough score on the test.

² 36/36/36 – the number of multiple choice tests from each subject

³ Grant or education by grant means that the government pays for your education.

F: Yes, *soums*. It costs about 540-560 dollars [USD] for a year, for a year; aha...Foreign Philology is 500 dollars a year. Then ...however all the students get monthly stipend, one more...

K: Even those who study by contract.

F: Yes, yes. But there is something, I do not like about it either, the attitude of the teachers to those who study by contract. In their opinion, they think, if a student studies by contract he doesn't have any knowledge, if he studies by grant, at the expense of the government, then he is clever. But this is not true. I cannot agree with it. There are some students who are excellent, but somehow failed in the [entrance] test.

K: Failed to enter.

F: Failed to enter. That's why I think one should treat everybody equally. Some teachers, even new teachers, you know, choose. They choose the group. [They think] "If they entered by grant, it means they are good, well, I will teach these [these] three groups, that's all. The rest should be taken by somebody else". It is very bad¹.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Students are split into different groups: to those who study by grant and contract.